

E. TRANSPORT BY INLAND WATERWAY

1. 31977 D 0527: Commission Decision 77/527/EEC of 29 July 1977 establishing the list of maritime shipping lanes for the application of Council Directive 76/135/EEC (OJ L 209, 17.8.1977, p. 29), as amended by:

- 11985 I: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties – Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic (OJ L 302, 15.11.1985, p. 23),
- 11994 N: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties – Accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden (OJ C 241, 29.8.1994, p. 21).

(a) The following are inserted in the title of the Annex:

"PŘÍLOHA" and "Seznam námořních plavebních cest vyhotovený podle čl. 3 odst. 6 směrnice 76/135/EHS"

"LISA" and "Direktiivi 76/135/EMÜ artikli 3 (6) alusel rajatud mereteede nimekiri",

"PIELIKUMS" and "Jūras kuģošanas līniju saraksts, kas izveidots atbilstoši Direktīvas 76/135/EEK 3. panta 6. punkta nosacījumiem"

"PRIEDAS" and "Jūrinių laivybos kelių sąrašas, sudarytas pagal Direktyvos 76/135/EEB 3 (6) straipsnį",

"MELLÉKLET" and "Tengerhajózási útvonalak listája a 76/135/EGK irányelv 3. cikkének (6) bekezdése alapján",

"ANNESS" and "Lista ta' mogħdijiet marittimi skond l-artiklu 3(6) tad-Direttiva 76/135/KEE",

"ZAŁĄCZNIK" and "Lista morskich dróg żeglugowych dla potrzeb art. 3 (6) dyrektywy 76/135/EWG"

"PRILOGA" and "Seznam plovnih poti pomorskega značaja, sestavljen na podlagi člena 3(6) Direktive 76/135/EGS",

"PRÍLOHA" and "Zoznam námorných plavebných trás podľa článku 3 ods. 6 smernice 76/135/EHS".

(b) The following is added to the list contained in the Annex:

"POLSKA

- (1) część Jeziora Nowowarpieńskiego i część Zalewu Szczecińskiego wraz ze Świną i Dziwną oraz Zalewem Kamieńskim, znajdująca się na wschód od granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec, oraz rzeka Odra pomiędzy Zalewem Szczecińskim a wodami portu Szczecin,
- (2) część Zatoki Gdańskiej zamknięta linią podstawową biegnącą od punktu o współrzędnych 54° 37' 36" szerokości geograficznej północnej i 18° 49' 18" długości geograficznej wschodniej (na Mierzei Helskiej) do punktu o współrzędnych 54° 22' 12" szerokości geograficznej północnej i 19° 21' 00" długości geograficznej wschodniej (na Mierzei Wiślanej),
- (3) część Zalewu Wiślanego, znajdująca się na południowy zachód od granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Federacją Rosyjską na tym Zalewie,
- (4) wody portów określone od strony morza linią łączącą najdalej wysunięte w morze stałe urządzenia portowe, stanowiące integralną część systemu portowego.

2. 31982 L 0714: Council Directive 82/714/EEC of 4 October 1982 laying down technical requirements for inland waterway vessels (OJ L 301, 28.10.1982, p. 1), as amended by:

- 11994 N: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties – Accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden (OJ C 241, 29.8.1994, p. 21).

Annex I is amended as follows:

- (i) the following is added to "CHAPTER I", "Zone 1":

"Republic of Poland

The part of Pomorska Bay southward from the line linking Nord Perd on Rugen Island and the lighthouse Niechorze.

The part of Gdańska Bay southward from the line linking the lighthouse Hel and the entrance buoy to the port of Baltijsk.";

- (ii) the following is added to "CHAPTER I", "Zone 2":

"Czech Republic

Dam Lake Lipno."

"Republic of Hungary

Lake Balaton."

"Republic of Poland

Bay of Szczecin.

Bay of Kamień.

Bay of Wisła.

Bay of Puck.

Włocławski Reservoir.

Lake Śniardwy.

Lake Niegocin.

Lake Mamry.";

(iii) the following is added to "CHAPTER II", "Zone 3":

"Czech Republic

Labe: from the lock Ústí nad Labem-Střekov to the lock Lovosice.

Dam Lakes: Baška, Brněnská (Kníničky), Horka (Stráž pod Ralskem), Hracholusky, Jesenice, Nechanice, Olešná, Orlík, Pastviny, Plumov, Rozkoš, Seč, Skalka, Slapy, Těrlicko, Žermanice.

Ponds: Oleksovice, Svět, Velké Dářko."

"Republic of Hungary

Danube: from rkm 1812 to rkm 1433.

Danube Moson: from rkm 14 to rkm 0.

Danube Szentendre: from rkm 32 to rkm 0.

Danube Ráckeve: from rkm 58 to rkm 0.

River Tisza: from rkm 685 to rkm 160.

River Dráva: from rkm 198 to rkm 70.

River Bodrog: from rkm 51 to rkm 0.

River Kettős Körös: from rkm 23 to rkm 0.

River Hármas Körös: from rkm 91 to rkm 0.

Channel Sió: from rkm 23 to rkm 0.

Lake Velence.

Lake Fertő."

"Republic of Poland

- River Biebrza from the estuary of the Channel Augustowski to the estuary to the river Narwia
- River Brda from the link with the Channel Bydgoski in Bydgoszcz to the estuary to the river Wisła
- River Bug from the estuary of the river Muchawiec to the estuary to the river Narwia
- Lake Dąbie to the frontier with internal sea waters
- Channel Augustowski from the link with the river Biebrza to the state border, together with the lakes located along the route of this Channel
- Channel Bartnicki from the Lake Ruda Woda to the Lake Bartężek, together with the Lake Bartężek
- Channel Bydgoski
- Channel Elbląski from the Lake Druzno to the Lake Jeziorak and the Lake Szelaąg Wielki, together with these lakes and with the lakes on the route of the Channel, and a by-way in the direction of Zalewo from the Lake Jeziorak to the Lake Ewingi, inclusive
- Channel Gliwicki together with the Channel Kędzierzyński

- Channel Jagielloński from the link with the river Elbląg to the river Nogat
- Łaczański
- Ślesiński with the lakes located along the route of this Channel and Lake Gopło
- Channel Żerański
- River Martwa Wisła from the river Wisła in Przegalina to the frontier with internal sea waters
- River Narew from the estuary of the river Biebrza to the estuary of the river Wisła, together with Lake Zegrzyński
- River Nogat from the river Wisła to the estuary of the Bay of Wisła
- River Noteć (upper) from the Lake Gopło to the link with the Channel Górnonotecki and Channel Górnonotecki and the river Noteć (lower) from the link of the Channel Bydgoski to the estuary to the river Warta
- River Nysa Łużycka from Gubin to the estuary to the river Odra
- River Odra from a town of Racibórz to the link with the River Eastern Odra which turns into the River Regalica from the Piercing Klucz-Ustowo, together with that river and its side-branches to the Lake Dąbie as well as a by-way of the River Odra from the Opatowice lock to the lock in Wrocław city
- River Western Odra from a weir in Widuchowa (704,1 km of the River Odra) to a border with internal sea waters, together with side-branches as well as the Piercing Klucz-Ustowo linking the River Eastern Odra with the River Western Odra
- River Parnica and the Piercing Parnicki from the River Western Odra to a border with internal sea waters

- River Pisa from the Lake Roś to the estuary of the River Narew
- River Szkarpa from the River Wisła to the estuary of the Bay of Wisła
- River Warta from the Ślesięński Bay to the estuary of the River Odra
- System of Wielkie Jeziora Mazurskie encompassing the lakes linked by the rivers and channels constituting a main route from the Lake Roś (inclusive) in Pisz to the Channel Węgorzewski (including that channel) in Węgorzewo, together with the Lakes: Seksty, Mikołajskie, Tałty, Tałtowisko, Kotek, Szymon, Szymoneckie, Jagodne, Boczne, Tajty, Kisajno, Dargin, Łabap, Kirsajty and Święcayty, together with the Channel Giżycki and Channel Niegociński and the Channel Piękna Góra, and a by-way of the Lake Ryńskie (inclusive) in Ryn to the Lake Nidzkie (up to 3 km, constituting a border with the "Lake Nidzkie" Reservation), together with the Lakes: Bełdany, Guzianka Mała and Guzianka Wielka.
- River Wisła from the estuary of the River Przemsza to the link with the Channel Łączański as well as from the estuary of that Channel in Skawina to the estuary of the River Wisła to the Bay of Gdańsk, excluding the Włocławski Reservoir."

"Slovak Republic

Danube: from Devín (rkm 1880,26) to the Slovak-Hungarian border.";

(iv) the following is added to "CHAPTER III", "Zone 4":

"Czech Republic

All other waterways not listed in Zones 1, 2 and 3."

"Republic of Lithuania

The entire Lithuanian network."

"Republic of Hungary

All other waterways not listed in Zones 2 and 3."

"Republic of Poland

All other waterways not listed in Zones 1, 2 and 3."

"Slovak Republic

All other waterways not listed in Zone 3."

3. 31991 L 0672: Council Directive 91/672/EEC of 16 December 1991 on the reciprocal recognition of national boatmasters' certificates for the carriage of goods and passengers by inland waterway (OJ L 373, 31.12.1991, p. 29), as amended by:

- 11994 N: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties – Accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden (OJ C 241, 29.8.1994, p. 21).

(a) Annex I is amended as follows:

(i) under the heading "GROUP A" the following is added:

"Republic of Hungary:

- Hajóskapitányi bizonyítvány (captain's certificate),
- Hajóvezetői "A" bizonyítvány (boatmaster's A certificate) (in accordance with Decree No. 15/2001 (IV. 27.) KÖViM of the Minister of Transport and Water Management on certificates in shipping).

Republic of Poland:

- Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii A (boatmaster's A certificate) (in accordance with Regulation of the Minister of Infrastructure of 23 January 2003 on the professional qualifications and on number of crew of inland waterway vessels).";

(ii) under the heading "GROUP B" the following is added:

"Czech Republic:

- Průkaz způsobilosti kapitána a průkaz způsobilosti kormidelníka (Act of 25 May 1995 on inland navigation (114/1995 Sb.) and Decree of the Ministry of Transport of 14 September 1995 on the Eligibility of Persons to Pilot and Operate Vessels (224/1995 Sb.)).

Republic of Estonia:

- Siseveelaeva laevajuhi diplom.

Republic of Lithuania:

- Vidaus vandenų transporto specialisto laipsnio diplomas (approved by Order No 161 of 15 May 2001 of the Minister of Transport and Communications on the Rules of Issue of Diplomas and Qualification Certificates for Inland Waterway Transport Specialists).

Republic of Hungary:

- Hajóskapitányi bizonyítvány (captain's certificate),
- Hajóvezetői "A" bizonyítvány (boatmaster's A certificate) (in accordance with Decree No. 15/2001 (IV. 27.) KőViM of the Minister of Transport and Water Management on certificates in shipping).

Republic of Poland:

- Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii B (boatmaster's B certificate) (in accordance with Regulation of the Minister of Infrastructure of 23 January 2003 on the professional qualifications and on number of crew of inland waterway vessels.

Slovak Republic:

- Lodný kapitán I. triedy,
- Lodný kapitán II. triedy,
- (Decree of the Ministry of Transport, Posts and Telecommunications of the Slovak Republic 182/2001 Z. z. establishing details on qualification requirements and verifying professional competence of a vessel crew member and a skipper of small vessels (referring to Article 30, paragraph 7 and Article 31, paragraph 3 of the Act 338/2000 Z. z. on inland navigation and amendments to certain Acts)).";

(b) in Annex II, the following is inserted between the entries for the Netherlands and Finland:

"Republic of Poland

Zone 1 and zone 2 of Annex II of Directive 82/714/EEC, except reservoir Włocławski and lakes Śniardwy, Niegocin and Mamry.".